

# Es sang vor langen Jahren

für Alt (oder Contratenor), Violine und Viola  
(1984)

Text: Clemens von Brentano (1778-1842)



Arvo Pärt  
(\*1935)

*♩. ≈ 50-60*

Alto

Violino

Viola

*con sord.*  
*trem. >*  
*f* *ppp*

*con sord.*  
*trem. >*  
*f* *ppp*

Es sang vor  
*c'maintenant il y a bien*

lan-gen Jah - - - ren wohl auch die Nach-ti-gall.  
*des années* *l'été* *le printemps* *Das war wohl*  
*San Chant*

*ord.* *pp*

*ord.* *pp*

19

sü - Ber Schall, da wir zu - sammen wa - - ren. Ich  
*fait résonner dans* *nos états alors ensemble.* *Je*

*p*

*peux + simple  
bien préparer la 1<sup>re</sup> note*

A ~ ou

2  
28

B A

C |

sing und kann nicht wei - nen und spin-ne so al - lein den Fa - den klar und  
*chanté mais ne peut planer et seule seule je file les fils clairs*

*mp*

38

rein, so - lang der Mond wird schei - nen. Da  
*est pure aussi longtemps que bâille la lune ad*

*p*

47

D heute

52

V + présent

wir zu - - sammen wa - - ren, da sang die Nach - ti - gall. Nun  
*nous étions ensemble alors chantait le rossignol maintenant*

*mf*

*trem.*

56

E

mah-net mich ihr Schall, daß du von mir ge - fah - - ren.  
*son chant me rappelle que tu es séparé de moi*

*mp*

*trem.*

*pp*



4

114 a tempo p

G der

A

So oft der Mond mag schei - - - nen, so denk ich dein al -

*aussi souvent que mille fois je pense seulement à*

pizz. (1. H.) + arco

p

121

mp

lein. Mein Herz ist klar und rein, Gott wol-le

*Mon cœur est clair et pur Dieu nous*

p mp

129

mp

uns ver-ei - - - nen. Seit du von mir

*accorde d'être de nouveau ensemble Depuis que tu m'as*

pizz. + arco

pp p mf

136

mf

ge-fah - - - ren, singt stets die Nach - ti -

*quitté le rassigné ne cessé de*

f

143

mp p

galli  
chanty

Ich denk bei ih-rem Schall, wie wir zu - sammen

Son chant me rappelle Comme nous étions

mf mp

151

pp

ensemble

wa - - - ren. Gott wol - le uns ver - ei - - - nen. Hier

Dem ns accorde d'être de nouveau ensemble

pizz. + arco p p senza vibr. pp senza vibr. pp

159

M

spinn ich so al - lein Der Mond scheint klar und rein,

Le on seule je file la lune brillante, claire et pure

p

167

L

ti - de ich sing und möch - te wei - - - nen.

je chante et voudrais pleurer

p

175 (weinen!)

ppp

ppp

183

191

200

208

217

trem.

ppp

trem.

pppp